

にほん す がいこくじん  
日本に住む外国人の

くらしの  
そうだん

じ れい しゅう  
事例集



おとこやまちいき れんけいきょうぎかい  
男山地域まちづくり連携協議会  
はっこう やわたし  
(発行：八幡市)

SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS

10 人や国の不平等  
をなくそう



11 住み続けられる  
まちづくりを



12 つくる責任  
つかう責任



16 平和と公正を  
すべての人に



17 パートナーシップで  
目標を達成しよう



私たちは持続可能な開発目標（SDGs）を支援しています

しちょう

# 市長あいさつ

がいこくじん  
外国人のみんな、ようこそ やわたし  
八幡市へ

やわたし  
八幡市 での せいかつ  
生活 は どうですか。

みんな が やわたし  
八幡市 に 住んで くれて うれしい です。

にほん での せいかつ ことば せいかつ  
日本 での 生活 は、言葉 や 生活 の しかた などが みんな の 国 と  
ちがうので ふあん おも  
ちがうので 不安 だと 思います。

みんな の ふあん すこ  
不安 を 少しでも なくす ように、みんな が はたら  
働 いている

かいしゃ などと いっしょ ほん つく  
会社 などと 一緒に この 本 を 作りました。

わたし  
私 たちは、おな す なかま  
同じ まち に 住む 仲間 として、みんな と なかよ せいかつ  
仲良く 生活 したい  
です。

やわたし  
八幡市 が みんな に とって す おも  
住みやすい と 思える まち になる ために、

みんな の きょうりょく ねが  
協力 を お願い します。



れいわ ねん ねん がつ  
令和3年(2021年)2月

きょうとふ やわたしちょう  
京都府 八幡市長

ほり ぐち ふみ あき  
堀口文昭

はじめに



にほん す がいこくじん ふ だ かた おと  
さいきん、日本に住む外国人が増えていて、ごみの出し方や音の  
おお がいこくじん せいかつ ふ  
大きさなど、外国人が生活するなかでのそうだんが増えています。

にほんじん おこ がいこくじん  
「どうして日本人は怒っている?」「どうして外国人はこんなことをした?」

なかよ  
みんなが仲良くくらすためには、どうすればいいだろう。

にほん がいこくじん ちか す にほんじん  
そこで、日本でくらす外国人と、近くに住む日本人に、  
し  
知っていてほしいことをこの本に書きました。

## この本のつかいかた

ちか す くに ひと こま ほん よ  
近くに住むちがう国の人に困ったとき、この本を読むと、  
あいて  
相手のきもちがわかるかもしれません。

にほん せいかつ こま ほん よ  
日本での生活に困ったとき、この本を読むと、  
よ  
どうすれば良いかわかるかもしれません。

し  
まずはおたがいを 知る こと から はじめて みましょう。

つぎの ページ へ すすむ

# もくじ



## にほん での いろいろ

- 0 外国人<sup>がいこくじん</sup> という だけで、近く<sup>ちか</sup> の 人<sup>ひと</sup> から  
苦情<sup>くじょう</sup> を 言われて しまいました。 . . . . . 1
- コラム その① 世界<sup>せかい</sup> の あいさつ . . . . . 2

## くらし の そうだん

- 1 話<sup>はなし</sup> を しながら 廊下<sup>ろうか</sup> を 歩いて いたら、  
隣<sup>となり</sup> の 人<sup>ひと</sup> に 注意<sup>ちゅうい</sup> されました。 . . . . . 3
- 2 夜<sup>よる</sup>、公園<sup>こうえん</sup> で 友達<sup>とも</sup> ちと さわいで いたら、  
近く<sup>ちか</sup> の 人<sup>ひと</sup> に 注意<sup>ちゅうい</sup> されました。 . . . . . 4
- 3 部屋<sup>へや</sup> に いる とき、音<sup>おと</sup> が うるさい と  
近く<sup>ちか</sup> の 人<sup>ひと</sup> に 注意<sup>ちゅうい</sup> されました。 . . . . . 5
- 4 部屋<sup>へや</sup> の 外<sup>そと</sup> (ベランダ) で 料理<sup>りょうり</sup> を したら、  
隣<sup>となり</sup> の 人<sup>ひと</sup> が 困<sup>こま</sup> っていました。 . . . . . 6
- コラム その② 自治会<sup>じちかい</sup> と 回覧板<sup>かいらんばん</sup> . . . . . 7

## そうじ の そうだん

- 1 部屋<sup>へや</sup> の なか の 畳<sup>たたみ</sup> に、カビ<sup>かび</sup> が はえて しまいました。 . . . . . 8
- 2 水<sup>みず</sup> を まいて そうじ して いたら、下<sup>した</sup> に 住む<sup>す</sup> 人<sup>ひと</sup> に、  
水<sup>みず</sup> が もれて いる と言<sup>い</sup> われました。 . . . . . 9

## ごみ の そうだん

- 1 決まり が たくさん あって、ごみ の 捨てかた が わかりません。 . . . . . 10
  - 2 ごみ を しばらく 出さず に いたら、隣 の 人 が 困って いました。 . . . . . 11
  - 3 料理 に 使った 野菜 や 肉 の 残りを おいて いたら、  
虫 が 集まって きました。 . . . . . 12
  - 4 近くの 会社 の 外 に ある ごみ箱 に ごみ を 捨てたら、  
会社 から 注意 されました。 . . . . . 13
- コラム その③ そーしゃる めでいあ そうだんまどぐち . . . . . 14  
Social media と 相談窓口

## にほん の ぶんか

- 1 人 の 部屋 に 行く ときは、ベランダ から は 入れません。 . . . . . 15
  - 2 祝日 (国 で 決まった とくべつな 日) は、  
いろんな 過ごしかた が あります。 . . . . . 16
- コラム その④ さいがい に 逃げる ばしょ . . . . . 17  
災害 と 場所

## にほん の きまり

- 1 自転車 に 2人 で 乗っては いけません。 . . . . . 19
- 2 他人 の 土地 に 勝手に 入っては いけません。 . . . . . 20
- 3 家賃 (住む 部屋 を 借りる お金) は、  
決まった 日 までに 払いましょう。 . . . . . 21
- 4 生きている 動物 (鳥 など) を、  
部屋 で 料理 しては いけません。 . . . . . 22

にほんでのいろいろ

0

がいこくじん 外国人 というだけで、ちか 近くの人から  
くじょう 苦情をい 言われてしまいました。

がいこくじん  
外国人



なにもして いないのに、  
なぜ 悪く おも 思われるのでしょうか。

ちか 近くの人



がいこくじん 外国人に な 慣れて いないので、  
なんとなく ふあん 不安です。

がいこくじん 外国人だから わる 悪いということはありません。

なにもして いないのに、わる おも 悪く 思われると かな 悲しいですね。

つらいときは、かいしゃ やともだち に、そうだん 相談 してみましょう。

また、へや のせつび のとらぶる は、おおや 大家さんに そうだん 相談 しましょう。

もっと たくさん し 知りたい 人へ

すこし まえ 前までは、にほん 日本にはあまり がいこくじん 外国人が いませんでした。

知らない 人を見て、ふあん に おも 思ったり、こわい と かん 感じたりする 人 もいます。

おたがいの こと を し 知っていると、ふあん は ちい 小さくなります。

いつも、ちか 近くの へや に す 住んでいる 人 に あ 会ったら、

「こんにちは」と あいさつ して、おたがいを し 知っておくと よい ですよ。

? ・せつび とらぶる すいどう が こわ した へや が ぬれた、といれ みず が なが  
設備のトラブル…水道が壊れて下の部屋がぬれた、トイレの水が流れない、

まど こわ  
窓が壊れたなど

1 ・おおや へや いえ か あいて  
大家さん…部屋や家を借りている相手

こらむ  
コラム その①

せかい  
世界のあいさつ

いつでも <sup>つか</sup>使える あいさつ

えいご  
英語



は ろ -  
Hello

は う あー ゆー How are you?    いえす のー Yes./No.    さんき ゆー Thank you.

にほんご  
日本語



こんにちは

げんき 元気ですか?    はい。/いいえ。    ありがとう。

べとなむご  
ベトナム語



しん      ちゃお  
Xin Chào

こえ    こん      ざ    こん      かむ    おん  
Khỏe Không?    Dạ./ Không.    Cảm ơn.

ぼるとがるご  
ポルトガル語



お ら  
Olá

てうど    べん      すいむ    なうん      おとこ    おぶりがーど  
Tudo bem?    Sim./Nao.    男 : Obrigado.  
おんな    おぶりがーだ  
女 : Obrigada.

はなし 話をしながら 廊下を歩いていたら、  
となり 隣の人に 注意されました。

しごと 仕事 の 帰り に、 ともだち 友達 と  
はなし 話をしながら 歩いて いました。

がいこくじん  
外国人

となり ひと  
隣の人



ある 歩く 音 や おお 大きな 声 が  
して、 ねむ 眠れません。



かいたん 階段 や 廊下 では 静かに しましょう。

はなし 話をしながら 歩く ことは 悪く ありません。

でも、へや 部屋の なか には、ね 寝ている 人 や あか 赤ちゃん も います。

とくに あさ 朝 の 早い 時間 や、 よる 夜 の 遅い 時間 は、 静かに しましょう。

### もっと たくさん 知りたい 人 へ

にほんじん 日本人 は、 ふつう、 あまり おお 大きな 音 を 出さない ように しています。

がいこくじん 外国人 が おお 大きい と おも 思わない 音 も、 にほんじん 日本人 は びっくりする かも しれません。

おと 音 は、 みず 水 を なが 流す 音、 おと ある 歩く 音、 はな 話す 声 など、 いろいろ あります。

せいかつ 生活 の なか で おと 音 が 出る ことは ふつう ですが、

すこ 少 し き 気をつける ように しましょう。

よる 公園 で 友だち と さわいで いたら、  
ちか 近く の 人 に 注意 されました。

公園 で、近くに人はいなかった  
ので、さわいで良いと思いました。

がいこくじん  
外国人



ちか 近くの人



よる は 寝る 時間 なので、  
しず 静かにしてほしいです。

公園 でも、夜は静かにしましょう。

近くに人がいなくても、まわりの家に声がかきこえるかもしれません。

公園はだれでも使って良い場所ですが、朝の早い時間や夜に  
さわぐことは、めいわくになるので、やめましょう。

### もっとたくさん知りたい人へ

公園のほかにも、駅やお店、家のまわりなどは、  
だれでも使ったり通ったりすることができます。

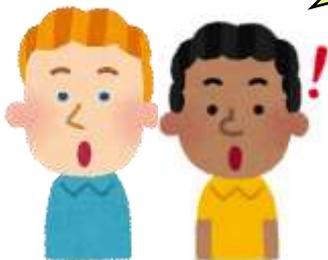
でも、その場所に用事がないのに長くいたり、  
さわいだりすることはいけません。

めいわくにならないように、みんなで気をつけましょう。

へや 部屋 に いる とき、 おと 音 が うるさい と  
ちか 近く の ひと 人 に ちゅうい 注意 されました。

わたし くに 国 では、 きょう 今日 は おまつり 祭り です。  
だから、 とも 友だち と うた 歌 っていました。

がいこくじん 外国人



ちか 近く の ひと 人



まわり に めいわく が ない  
ように たの 楽しんで ください。

へや 部屋 でも、 おお 大きな おと 音 は 出さない ように しましょう。

くに 国 の おまつり 祭りを たの 楽しむ ことは わる 悪く ありません。

でも、 にほん 日本 の おまつり 祭りの ひ 日 とは ちがう ので、 きゅう 急に おお 大きな おと 音が すると、

にほんじん 日本人 は びっくりする かも しれません。

とくに、 まど 窓 を あ 開けている ときは、 おんがく 音楽、 からおけ カラオケ、 はな 話す 声 も

き 聞こえやすい ので、 き 気 を つけましょう。

### もっと たくさん 知りたい 人 へ

だんち 団地 など、 ひと 人が あつ 集まって 住んでいる 場所 では、

おお 大きな おと 音 で がっき 楽器 を えんそう 演奏 したり、 おんがく 音楽 を き 聴いたり しては いけない

という き 決まり がある ことが 多い です。

へや 部屋 を 借りる ときの き 決まり を まも 守って、 せいかつ 生活を たの 楽しみましょう。

へや そと べらんだ りょうり  
部屋の外（ベランダ）で料理をしたら、  
となり ひと こま  
隣の人が困っていました。

がいこくじん  
外国人



わたし くに そと りょうり  
私の国では、外で料理を  
するのはふつうです。なぜ？

となり ひと  
隣の人

おお おと  
大きな音やにおいが  
して、あんしん  
安心してできません。



りょうり へや  
料理は部屋のなかでしましょう。

にほん そと りょうり  
日本では、外で料理をあまりしません。

おお おと にく かじ しんぱい ひと  
大きな音や肉のにおい、火事などを心配する人もいます。

りょうり へや  
料理は部屋のなかでしましょう。

### もっとたくさん知りたい人へ

だんち へや そと べらんだ きょうゆうぶぶん  
団地などの部屋の外（ベランダ）は、共有部分です。

きょうゆうぶぶん ばしょ いみ  
共有部分とは、みんなの場所という意味です。

たいふう じしん かじ に  
台風や地震、火事などで逃げる時、じゃまにならないように、

いつもきれいにしておかないといけません。

とくに たもの ごみ どり き  
とくに、食べ物やごみがあると、鳥が来たり、

あめ みず が なが こま  
雨の水が流れないように、みんなが困ります。



こらむ  
コラム その②

# 自治会 と 回覧板



ちか す  
近くに 住む なかま



じちかい ひと かいらんばん  
自治会 という 人 から、 回覧板 を  
わた なん  
渡されました。 これは 何ですか？

じちかい ちか す ひと あつ  
自治会 は、 近くに 住む 人 の 集まり です。

ごみ を だす ばしょ の そうじ、お祭り など、  
みんな の ために、いろいろ やっています。

かいらんばん じちかい つた  
回覧板 は、 自治会 から みんな に 伝えたい  
こと を 書いています。

よ つぎ ひと わた  
読んで 次の 人 に 渡す など、

じちかい き  
自治会 ごとに 決まり があります。

じちかい かいちょう  
自治会の 会 長



じちかい せいかつ  
自治会 は、 みんな の 生活 の ために  
ある 集まり なのですね。

へ や たたみ  
部屋 の なか の 畳 に、

か び  
カビ が はえて しまいました。

がいこくじん  
外国人



たたみ わす  
畳 の そうじ を 忘れて

いろ か  
いたら、色 が 変わって いました。

おおや  
大家さん



えたのーる  
エタノール で ふいて、

まど い  
窓 を あけると 良いです。

まいにち まど あたら くうき い  
毎日、窓 を あけて 新しい 空気 を 入れましょう。

たたみ か び  
畳 は、カビ が はえやすい もの です。

ふだんから まど あたら くうき い  
ふだんから 窓 を あけて 新しい 空気 を 入れる ように しましょう。

か び えたのーる  
カビ が はえて しまったら、エタノール など で ふきましょう。

### もっと たくさん 知りたい 人 へ

にほん うみ くに しっけ おお  
日本 は 海 に かこまれた 国 で、湿気 が 多い です。

しっけ くうき みず おお  
湿気 とは、空気 の なか の 水 の 多さ の こと です。

しっけ おお か び  
湿気 が 多く あたたかい とき は、カビ が はえやすい ので、

とくに、あめ あと きせつ  
とくに、雨 が ふった 後 や あたたかい 季節 には

ていねいに そうじ を しましょう。

? ・えたのーる (CH<sub>3</sub>CH<sub>2</sub>OH) … しょうどく につか あるこーる  
・エタノール (CH<sub>3</sub>CH<sub>2</sub>OH) … 消毒 など に 使う アルコール。

みず 水を まいて そうじ して いたら、下 に 住む

ひと 人 に、みず 水 が もれて いる と いわれ ました。

わたし くに では、みず 水を  
まいて そうじ します。

がいこくじん  
外国人



した す ひと  
下に住む人



てんじょう  
天井 や かべ が ぬれて、  
しゅうり ひつよう  
修理 が 必要 です。

みず 水を かけずに、ぬの 布 や そうじき 機 を 使 いたし しょう。

にほん いえ は、みず 水を まいて そうじ できません。

みず 水 が もれる と、した かい す ひと おおや 家 の もの を  
あたらし しく したり、しゅうり 修理 する かね だ い 言われる こと も あります。

そうじ を する と き は、みず 水を すこ 少 し つけた ぬの 布 や そうじき 機 で しまし ょう。

### もっと たくさん 知りたい 人 へ

ふつう、にほん いえ で ゆか みず 床 に 水を まいても いい のは お風呂 だけ です。

お風呂 以外 の 部屋 が みず 水 で ぬれたら すぐ に ふき ます しょう。

また、いえ せつび などが こわれて、みず 水 が もれる こと も あります。

みず 水 が もれて いる と いわれたら、かいしゃ おおや 会社 や 大家 さん に そうだん 相談 しまし ょう。



しゅうり 修理 …こわれた もの を なお 直す と いう 意味

いえ せつび すいどう まど かべ ふろ といれ どあ  
家 の 設備 …水 道、窓、壁、お風呂、トイレ、ドア など

決まり が たくさん あって、  
ごみ の 捨てかた が わかりません。

がいこくじん  
外国人

おなじ 日 に いっしょに  
出す と いけないのですか。

しやくしょ ひと  
市役所 の人



ごみ を 出す 曜日 と 分別 の  
決まり を 守って ください。

かいしゃ しやくしょ そうだん  
会社 や 市役所 に 相談 しましょう。

ごみ は、燃やす もの や 燃やさない もの など、いろいろ あります。

ごみ を いろいろな しゅるい に 分けて 捨てる こと を 分別 と いいます。

にほん 日本 では、住んでいる ところ によって、

ごみ を 出す 日 や 分別 の 決まり が あります。

わからない ときは、会社 や 市役所 に 相談 しましょう。

もっと たくさん 知りたい 人 へ

にほん 日本 では、住んでいる まち が ごみ を 集めて 燃やします。

燃やせる もの や 燃やせる 多さも まち によって ちがいます。

にほん 日本 では、ごみ の リサイクル を がんばって います。

ちきゅう 地球 の 環境 の ために、決まり を 守って ください。おねがい します。



リサイクル…いらぬものをまた つかえるもの に 変える という 意味

ちきゅう 地球 の 環境 …人 や 動物 が 元気で、海 や 山 など が きれいだ と 良い です

ごみをしばらく <sup>だ</sup>出さずにいたら、

<sup>となり</sup>隣 <sup>ひと</sup>の人が <sup>こま</sup>困っていました。

<sup>がいこくじん</sup>  
外国人



<sup>ぶんべつ</sup>  
分別 <sup>だ</sup>などがわからないので、  
ごみを出していませんでした。

<sup>となり</sup>隣 <sup>ひと</sup>の人



くさいにおいや <sup>むし</sup>虫がきて、  
めいわくになります。

## ごみは <sup>まいしゅう</sup>毎週 <sup>だ</sup>出しましょう。

ごみをしばらく <sup>だ</sup>出さずにいると、

くさいにおいがしたり、 <sup>むし</sup>虫が <sup>あつ</sup>集まってきます。

<sup>じぶん</sup>自分がいやなだけでなく、 <sup>ちか</sup>近くに <sup>す</sup>住む <sup>ひと</sup>人もめいわくです。

とくに <sup>きせつ</sup>あたたかい季節は、ごみがくさりやすいです。

<sup>まいしゅう</sup>毎週、 <sup>き</sup>決められた <sup>ようび</sup>曜日 <sup>わす</sup>に <sup>だ</sup>忘れず <sup>だ</sup>ごみを出しましょう。

## もっと <sup>し</sup>たくさん <sup>ひと</sup>知りたい人へ

<sup>じゅうにがつ</sup>12月の <sup>お</sup>終わりから <sup>いちがつ</sup>1月の <sup>はじ</sup>始めなど、 <sup>なが</sup>長い <sup>やす</sup>休みのときは、ごみを

<sup>だ</sup>出せない <sup>ひ</sup>日があります。 <sup>しやくしょ</sup>市役所から <sup>とど</sup>届く <sup>しゅうしゅうび</sup>ごみの <sup>か</sup>収集日 <sup>カレンダー</sup>を

よく <sup>よ</sup>読みましょう。ごみを <sup>だ</sup>出す <sup>ひ</sup>日 <sup>ぶんべつ</sup>や <sup>ぶんべつ</sup>分別のやりかたがわからないときは、

<sup>かいしゃ</sup>会社 <sup>しやくしょ</sup>や <sup>しやくしょ</sup>市役所 <sup>そうだん</sup>に <sup>そうだん</sup>相談 <sup>し</sup>しましょう。

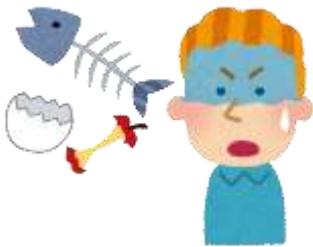


・ごみの <sup>しゅうしゅうび</sup>収集日 <sup>カレンダー</sup>…ごみを <sup>だ</sup>出す <sup>ようび</sup>曜日 <sup>だ</sup>や <sup>だ</sup>出せる <sup>しゅるい</sup>ごみの <sup>か</sup>種類 <sup>を書いたもの</sup>を書いたもの

りょうり つか やさい にく のこ  
料理 に 使った 野菜 や 肉 の 残りを  
お 置いて いたら、 むし あつ  
虫 が 集まって きました。

だ ひ  
ごみ を 出す 日 までの あいだ、  
ぶくろ い お  
ごみ 袋 に 入れて 置いて いました。

がいこくじん  
外国人



しやくしょ ひと  
市役所の人



ごみ が くさらない ように、  
みず す  
水 を 捨てて おきましょう。

みず す  
ごみ の なか の 水 を 捨てましょう。

た もの の のこり など は、 なま 生ごみ と いうて、 みず おお はい  
食べ物 の のこり など は、 生ごみ と いうて、 水 が 多く 入っています。

みず おお  
ごみ の なか の 水 が 多い と、 ごみ が くさり やすい です。

みず す ふくろ わ  
水 を 捨てて、 べつ の 袋 に 分けて むすんで おくと、

ごみ が くさって むし あつ  
ごみ が くさって 虫 が 集まる こと が 減ります。

し ひと  
もっと たくさん 知りたい 人 へ

なま みず おお おも  
生ごみ は、 なか の 水 が 多い ので、 くさり やすく 重い です。

おも ぶくろ やぶ みず す  
重い と ごみ 袋 が 破れる こと も ある ので、 かならず 水 を 捨てましょう。

なま ふくろ  
また、 生ごみ を まとめる とき、 袋 を 2まい かさねて おくと、

やぶ  
破れる こと や、 くさい におい が なくなります。

ちか かいしゃ そと ばこ  
近くの会社の外にあるごみ箱に

す かいしゃ ちゅうい  
ごみを捨てたら、会社から注意されました。

がいこくじん  
外国人



わたし くに そと  
私の国では、外にみんなが  
す ばこ  
捨てられるごみ箱があります。

かいしゃ ひと  
会社の人



いえ かいしゃ じぶん  
家や会社のごみは、自分  
たちで あつ だ  
集めて出しましょう。

いえ かいしゃ き ばしょ す  
家や会社のごみは、決められた場所に捨てましょう。

にほん じぶん じぶん あつ き ひ だ  
日本では、自分のごみは自分で集めて、決められた日に出します。

き ばしょ き ほうほう かた す  
決められた場所や決められた方法とちがうやり方でごみを捨てると、

ふほうとうき はんざい  
不法投棄といって、犯罪になることもあります。

す ほうほう わ かいしゃ しゃくしょ そうだん  
捨てる方法が分からないときは、会社や市役所に相談しましょう。

### もっとたくさん知りたい人へ

にほん そと す ばこ  
日本には、外にみんながなんでも捨てられるごみ箱はありません。

しかし、みせ えき じどうはんばいき よこ ばこ  
お店のまわりや駅のなか、自動販売機の横などのごみ箱は、

そのみせ か た す  
お店などで買って食べたもののごみが捨てられます。

き まも す  
決まりを守って捨てましょう。

はんざい くに き まも わる はんざい けいむしょ  
・ 犯罪…国の決まりを守らず悪いことをすること。犯罪をすると、刑務所と



ばしょ はい かね はら き  
いう場所に入ったり、お金を払うなどの決まりがあります。

じどうはんばいき かね い のもの か きかい  
・ 自動販売機…お金を入ると飲み物などが買える機械



こらむ  
コラム その③

# そーしゃる めでいあ そうだんまどぐち Social mediaと 相談窓口

す 住んでいる まち の じょうほう 情報

やわたし 八幡市 では、こうしき 公式 Social media を やっています。

し 市 で やっている 仕事、 しごと 観光 の こと、 さいがい 災害 の こと など、

いろいろな じょうほう 情報を とど 届けます。

ぜひ とも 友だち になって ください。



Twitter

アカウント名

アカウント名

八幡市 / Yawata city, Kyoto

ユーザー名

ユーザー名

@yawata\_official



LINE

アカウント名

アカウント名

八幡市

ユーザー名

ユーザー名

@yawata\_official



Instagram

アカウント名

アカウント名

yawata\_40th\_official

ユーザー名

ユーザー名

京都府八幡市



がいこくご せいかつ そうだん  
外国語 で 生活 の 相談 が できる ところ

きょうとふがいこくじんそうだんまどぐち  
京都府外国人相談窓口

でん わ  
電話：075-343-9666

じ かん  
時間：10時～17時 ※ だい 第 2・4 火曜日、 かようび 祝 日、 しゅくじつ 年 末 年 始 を の ぞ く

ことば：にほんご 日本語・えいご 英語・ちゅうごくご 中国語・かんこくご 韓国語・たいご タイ語・

べとなむご ベトナム語・いんどねしあご インドネシア語・ぼるとがるご ポルトガル語など





しゅくじつ くに き ひ  
祝日（国で決まったとくべつな日）は、  
いろんな すごしかた があります。

わたし くに くに はた だ  
私の国では、国の旗を出して、  
かぞく ともだち いわ  
家族や友達とお祝いします。



にほん しごと やす  
日本では、仕事は休み  
なったり、とくべつな りょうり  
料理をつくったりします。



ぶんか たいせつ  
おたがいの文化を大切にしましょう。

しゅくじつ  
祝日になにをするかは、くにによっていろいろです。

おたがいにめいわくにならないように たの 楽しみましょう。

し ひと  
もっとたくさん知りたい人へ

にほん 日本でも、しゅくじつ くに はた だ  
祝日に国の旗を出したり、

かぞく あつ 家族が集まってごはんを た 食べたりすることがあります。

ちか 近くでちがう くに はた で 出ていると、びっくりするかもしれませんが、

ちか す ひと 近くに 住んでいる人がどんな くに ひと 国の人で、どんな ぶんか 文化があるのか、

ふだんから し 知っておくと よい 良いです。



こらむ  
コラム その④

# さいがい 災害 と に 逃げる ばしょ 場所

じぶん かぞく いのち まも  
自分 や 家族 の 命 を 守る

さいがい お 災害 が 起こる と、けが を したり、でんき すいどう 電気 や 水道 が 使えなく なったり  
して、いつも と おな せいかつ 同じ 生活 が できなく なる かも しれません。

じぶん かぞく いのち まも にほん さいがい  
自分 や 家族 の 命 を 守る ため に、日本 の よくある 災害と、  
ひなんじょ さいがい 避難所 (災害 の とき に 逃げる 場所) を 知りましょう。

## にほん 日本 の よくある さいがい 災害

じしん 地震 ・ ・ ・ ・ ・ じめん おお 地面 が 大きく ゆれます。



おお じしん いえ 大きな 地震 の ときは、家 が こわれたり、うみ ちか 海 の 近く では  
つなみ たか なみ き 津波 という 高い 波 が 来たり、とても あぶ 危ない です。

たいふう 台風 ・ ・ ・ ・ ・ つよ かぜ とても 強い 風 が ふきます。



ものが と 飛んだり、いえ 家 が こわれたり する とき が あります。  
また、とても つよ あめ 強い 雨 が ふる こと も あります。

おおあめ 大雨 ・ ・ ・ ・ ・ あめ たくさん 雨 が ふって、かわ うみ みず 川 や 海 の 水 が 増えます。(洪水)



まち や 家 の なかに たくさん の みず はい 水 が 入ってくる とき  
が あります。

## さいがい 災害 の とき に 逃げる ばしょ 場所

さいがい 災害 の とき、あんぜん 安全 な ばしょ 場所 に 逃げる ことを ひなん 避難 と いい、

さいがい 災害 の とき、に 逃げる ばしょ 場所 を ひなんじょ 避難所 と いいます。

ひなんじょ 避難所 は、す 住んで いる ばしょ 場所 に よって 決まっ ています。

す 住んで いる ばしょ 場所 の はざーどまっぷ 地図 を み 見て みましょ う。

? はざーどまっぷ 地図 とは、さいがい 災害 が お 起きた とき の ひがい 被害 を よそう 予想 して、  
か 書いた ちず 地図 です。どこで どんな ことが お 起きる か、さいがい 災害 の とき  
どこを とお 通って どこに に 逃げる と いいか が わかります。

### やわたし 八幡市 の はざーどまっぷ 地図

やわたし 八幡市 の はざーどまっぷ 地図 は ここから み 見られます。

えいご 英語 の はざーどまっぷ 地図 も あります。



# 1

じてんしゃ ふたりの  
自転車に2人で乗ってはいけません。

しごと かものい  
仕事や買い物に行くとき、

ともだちの  
友達と一しょに乗りたいたいです。

がいこくじん  
外国人

けいさつかん  
警察官



にほん あぶ  
日本では、危ないので、

ふたりに  
2人で自転車に

の  
乗ってはいけません。



じてんしゃ ひとりの  
自転車は1人で乗りましょう。

もっとたくさん知りたい人へ

にほん あぶ  
日本では、危ないので、ひとり用のじてんしゃ  
自転車に、

ふたりいじょうの  
2人以上で乗ってはいけない決まりがあります。

ちい こ せんよう  
(小さい子どもは専用のいすを着けて一しょに  
乗ることができます)

また、じてんしゃの  
自転車に乗っているときに、ともだちよこなら  
友達と横に並んだり、

おんがく  
音楽をきいたり、でんわ  
電話をしたりするとあぶ  
危ないです。

じこ  
事故やけがをしないように、き  
気をつけての  
乗りましょう。

じてんしゃの  
自転車に乗っているときは、みちひだり  
道の左がわをとお  
通りましょう。

たにん とち かって はい  
他人の土地に勝手に入ってはいけません。

はな やさい  
きれいな花や野菜があって、  
ちか み おも  
近くで見たいと思いました。

がいこくじん  
外国人



けいさつかん  
警察官



はたけ にわ たにん ももの  
畑や庭は、他人の持ち物  
です。かって はい はんざい  
勝手に入ると、犯罪に  
なることもあります。

はたけ にわ かって はい  
畑や庭に勝手に入ってはいけません。

### もっとたくさん知りたい人へ

にほん じゃ、いえ から はな ばしょ で、 はな やさい そだ ひと  
日本では、家から離れた場所で、花や野菜を育てる人もいます。

ちか いえ たにん とち  
近くに家がなくても、そこは他人の土地です。

だまって たにん とち はい やさい どうぐ  
だまって他人の土地に入ったり、野菜や道具などを、

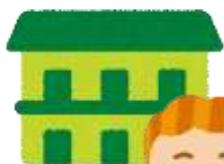
かって はんざい ぜったい  
勝手にもっていったりすると、犯罪です。絶対にやめましょう。

やちん す へや か かね  
家賃（住む 部屋 を 借りる お金）は、  
き 決まった ひ までに はら  
決まった 日 までに 払いましょう。

かね はら  
お金を 払う こと を、しばらく  
わす  
忘れて いました。

がいこくじん  
外国人

おおや  
大家さん



き 決まった ひ までに はら  
決まった 日 までに 払わない  
ひと  
人には、 へや を か  
人には、 部屋 を 貸せません。



はら  
払えない ときは、 かいしゃ など に そうだん  
払えない ときは、 会社 など に 相談 しましょう。

### もっと たくさん 知りたい 人 へ

き 決まった ひ までに お金 を はら 払わないと、 おおや  
決まった 日 までに お金 を 払わないと、 大家さん から

で 出て 行って ほしい と 言われる こと も あります。

へや けいやく する とき に、 まいつき 毎月 いつまでに なんえん はら 何円 払うのか おぼ  
部屋 を 契約 する とき に、 毎月 いつまでに 何円 払うのか 覚えましょう。

ぎんこう こうざ から やちん はら 払っている 人 は、  
銀行 の 口座 から 家賃 を 払っている 人 は、

ぎんこう こうざ の お金 が なくならないように、 き  
銀行 の 口座 の お金 が なくならないように、 気をつけましょう。

はら どうしても 払えない ときは、 かいしゃ など に そうだん  
どうしても 払えない ときは、 会社 など に 相談 しましょう。



・ へや けいやく する とき…す へや き  
・ 部屋 を 契約 する とき…住む 部屋 を 決める とき

・ ぎんこう こうざ つうちょう かーど つか かね い だ  
・ 銀行 の 口座…通 帳 やカード を 使って、 お金 を 入れたり 出したり できるもの

い 生きている 動物 (鳥 など) を、  
へ や 部屋 で りょうり 料理 しては いけません。

やわたし (八幡市 の じれい 事例 では ありません)

がいこくじん  
外国人



わたし くに 私 の国では、 生きて いる  
とり 鳥 などを りょうり 料理 します。

おおや  
大家さん



にほん 日本 では、 りょうり 料理 に つか 使う にく 肉 は、  
き 決まった ばしょ 場所 で き 切って わ 分けて、  
みせ お店 で う 売られます。



にく 肉 は みせ お店 で か 買きましょう。

もっと たくさん 知りたい 人 へ

にほん 日本 では、 どうぶつ 動物 から うつる びょうき 病気 など にならないように、  
き 決められた きれいな ばしょ 場所 で にく 肉 を き 切って、 みせ お店 で う 売っています。

めんきょ 免許 を も 持っていない ひと 人が、 い 生きている とり 鳥 などを つか 捕まえる こと も  
はんざい 犯罪 になって しまいます。 にく 肉 は みせ お店 で か 買きましょう。

※ しゅうきょう 宗教 の きまり 決まり で た 食べ物 を えらんで いる ひと 人 へ

はらるまーく ハラールマーク が ついた た 食べ物 を う 売っている みせ お店 も あります。

いんたーねっと インターネット や ちず 地図 など で しら 調べて みましょう。

? めんきょ 免許…ふつう やってはいけない こと を、 とくべつ に やっても よいと くに 国 が みと 認める もの

はらるまーく ハラールマーク…イスラム 教 の きまり 決まり を まも 守って ようい 用意 された もの についた しるし

# じれい ていきょう 事例 の 提供 など に

## きょうりよく 協力 して もらった みなさん

けいしょうりやく おんじゅん  
(敬称略、50音順)

- かぶしきがいしゃ かわたきこーぼれーしょん  
・ 株式会社 カワタキコーポレーション
- かぶしきがいしゃ つるみせいさくしょ  
・ 株式会社 鶴見製作所
- かぶしきがいしゃ にしだこうぎょう  
・ 株式会社 ニシダ興業
- かぶしきがいしゃ ふれっしゅさーびす  
・ 株式会社 フレッシュサービス
- かぶしきがいしゃ むさしの  
・ 株式会社 武蔵野
- きょうとふやわたけいさつしょ  
・ 京都府八幡警察署
- こうえきざいだんほうじん こくさいろうむかんにざいだん  
・ 公益財団法人 国際労働管理財団
- ・ だんだんテラス



おとこやまちいき れんけいきょうぎかい はっこう やわたし  
男山地域まちづくり連携協議会 (発行：八幡市)

れいわ ねん がつはっこう  
令和3年2月発行

?

おとこやまちいき れんけいきょうぎかい ちいき げんき く  
男山地域まちづくり連携協議会では、「地域とともに元気な暮らし  
ができる、住みたい、住み続けたい男山」を目指し、関西大学、U R  
としきこう きょうとふ やわたし れんけい とく  
都市機構、京都府、八幡市が連携して取り組んでいます。